

## مؤسسه دست به دست افغانستان

### دعوت به نرخ دهی

### تهیه و تدارک پیاز زعفران و تجهیزات زراعتی

## Invitation letter for submission of bids for Procurement of Saffron Corms and Agricultural Inputs

<p><b>Introduction of the organization</b></p> <p>Hand in Hand Afghanistan Organization (HIHAO) is a non-governmental organization (NGO), registered with the ministry of economy of Afghanistan (License # 890; 21 December 2006).</p>	<p><b>معرفی مؤسسه</b></p> <p>مؤسسه دست به دست افغانستان به شماره 890 مورخ 30 قوس 1385 منحصراً یک مؤسسه غیر دلتی و غیر انتفاعی ثبت و رجستر وزارت محترم اقتصاد افغانستان می باشد.</p>
<p><b>The project</b></p> <p>In Herat, the HIHAO with the financial support of the DANIDA and technical support of Hand in Hand International with the international partner Conflictfood implements the Organic growth: taking Afghanistan's certified saffron value chain to scale project. The project will work through 7 saffron companies two of them will work on the EU organic standards while the five will work on the ISO standards.</p> <p>This five-year project aims to scale a certified and climate-resilient saffron value chain that will contribute to improved incomes and job creation in Herat province, Afghanistan.</p>	<p><b>معرفی پروژه</b></p> <p>مؤسسه دست به دست افغانستان به همکاری مالی دانیدا و همکاری تکنیکی مؤسسه دست به دست انترنیشنل همراه با کنفلکفود پروژه رشد زعفران تصدیق شده افغانستان را در ولایت هرات تطبیق میگرد. این پروژه از طریق 7 شرکت زعفران کار خواهد کرد که دو تای آنها بر روی استانداردهای ارگانیک اتحادیه اروپا و پنج شرکت بر روی استانداردهای ISO کار خواهند کرد.</p> <p>هدف از تطبیق این پروژه ترویج کشت پایدار زعفران به عنوان هدف این پروژه پنج ساله ایجاد یک زنجیره ارزش زعفران تایید شده و مقاوم در برابر آب و هوا است که به بهبود درآمد و ایجاد شغل در ولایت هرات افغانستان کمک خواهد کرد.</p>
<p>Under this bidding, HIHAO is procuring agricultural inputs for the two selected EU organic companies of the project. Therefore, HIHAO is requesting all the companies who have experience in this field to quote for this bid.</p> <p>The following documents are annexed to this letter of invitation:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Quotation form (Annex A)</li> <li>2. Terms &amp; conditions (Annex B)</li> <li>3. Contract Template (Annex C)</li> <li>4. Bank account information of the HIHAO</li> </ol>	<p>تحت این پروسه نرخ گیری، مؤسسه دست به دست افغانستان در نظر دارد که پیاز پیاز زعفران و تجهیزات زراعتی برای دو شرکت انتخاب شده تهیه نماید. بناً مؤسسه دست به دست افغانستان از تمامی واجد شرایط که درین بخش تجربه دارند، درخواست می نماید تا در تهیه مواد مندرج فورم نرخ دهی سهم گیرند.</p> <p>این دعوت نامه شامل اسناد ذیل میباشد:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. فورم نرخ دهی (ضمیمه A)</li> <li>2. شرایط نرخ دهی (ضمیمه B)</li> <li>3. نمونه قرارداد (ضمیمه C)</li> <li>4. معلومات بانکی مؤسسه دست به دست</li> </ol>
<p><b>Submission of bids</b></p> <p>Please consider the following points while submitting your bids:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The bidding documents must be submitted by an authorized representative of the company to the organization and receive a receipt in return. Documents sent via email or post are not considered.</li> </ul>	<p><b>نحوه تسلیم دهی اسناد</b></p> <p>جهت ارائه اسناد نرخ دهی (Quotation) موارد ذیل در نظر گرفته شود:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• اوراق نرخ دهی باید توسط شخص با صلاحیت شرکت به شخص مسئول در دفتر دست به دست تسلیم داده شود و در مقابل رسید اخذ گردد. اوراق نرخ دهی که توسط ایمیل و یا پست فرستاده میشود در نظر گرفته نخواهد شد.</li> <li>• همه اسناد در یک بسته مهر و لاک شده باشد. پاکت های باز و بدون مهر به هیچ وجه قابل قبول نمی باشد.</li> </ul>

- All the documents must be sealed in a pack and stamped. Open and unstamped bids are not accepted.
- All the packs must be labeled with the below information:

Company name	
RFQ No.	59-2022
Subject	Procurement of Saffron Corms and Agricultural Inputs
Date of submission	

- معلومات ذیل باید در عقب پاکت تحریر گردد:

نام شرکت	
نمبر درخواست نرخ دهی RFQ	59-2022
موضوع	تهیه و تدارک پیاز زعفران و تجهیزات زراعتی
تاریخ تسلیم دهی	

#### Pre-bid meeting

The pre-bid meeting is arranged on the date as follows;

- Date: Tuesday, August 18, 2022
- Time: 10:00 am Afghanistan Time
- Location: Herat Office

#### Deadline for submission of bids

- Date: Sunday, August 21, 2022
- Time: 04:30 pm Afghanistan Time

Bid opening:

- Date: Monday, August 22, 2022
- Time: 10:00 am Afghanistan Time
- Location: Herat Office

#### Herat Office:

Location: Jadai Baghi Azadi, Herat, Afghanistan

Documents sent after the deadline will not be accepted.

#### جلسه قبل از نرخ دهی

جلسه قبل از نرخ دهی قرار ذیل در نظر است:

- تاریخ: سه شنبه 27 اسد، 1401
- ساعت: 10 بجه قبل از ظهر به وقت افغانستان
- مکان: دفتر هرات

#### ضرب الاجل تسلیمی اسناد

- تاریخ: یکشنبه 30 اسد 1401
- ساعت: 04:30 بجه بعد از ظهر به وقت افغانستان

باز کشایی افر:

- تاریخ: دو شنبه 31 اسد، 1401
- ساعت: 10 بجه قبل از ظهر به وقت افغانستان
- مکان: دفتر هرات

#### دفتر هرات:

مکان: مؤسسه دست به دست افغانستان، جاده باغ آزادی، هرات

اسناد ارسالی بعد از معیاد فوق پذیرفته نمی شود.